

Autor : Hans Schäfer, Mitarbeiter CRB, 8036 Zürich

Warum die neue Dokumentenreihe Allgemeine Bedingungen Bau ABB?

In vielen bisherigen Normen sind auch Bestimmungen vertraglicher Art enthalten. Dies betrifft vor allem Aussagen zu den Bereichen „Aufgaben der beteiligten Fachleute“, „Ausmassbestimmungen“, „Inbegriffene und nicht inbegriffene Leistungen“ und dgl. Durch die Mitgliedschaft der Schweiz im CEN müssen die von dieser Organisation publizierte Normen in das nationale Normenwerk überführt und widersprechende bisherige nationale Normen annulliert werden. Dies hat zur Folge, dass die oben aufgeführten Teile in den neuen Normen nicht mehr enthalten sind und somit keine Regelungen mehr bestehen. Darum wurde die neue Dokumentenreihe „Allgemeine Bedingungen Bau ABB“ geschaffen.

In diesem Zusammenhang haben die beteiligten Verbände auch die folgenden zusätzlichen Entscheide gefällt:

1. Konsequente Abgrenzung der Dokumente Bestimmungen, die in den Vertrag gehören, kommen in die vorgesehene Vertragsurkunde und anschliessend in den Werkvertrag.

Alle objektspezifischen besonderen Bestimmungen werden im Dokument „Besondere Bestimmungen“ dargestellt.

Die reinen Leistungsbeschreibungen sind den NPK-Kapiteln zu entnehmen.

2. Eliminieren verschiedener Teile aus dem NPK und Integration in die ABB

Dies gilt z.B. für die Ausmassbestimmungen, für inbegriffene und nicht inbegriffene Leistungen, vertragliche Bestimmungen im Abschnitt 000 (soweit es sich nicht um positionsbezogene Materialdefinitionen handelt), Verweise auf Normen und andere Dokumente, rechnerische Zuschläge.

Ab 2004 werden die NPK-Kapitel im Rahmen der ordentlichen Revision laufend an diese neuen Gegebenheiten angepasst und in einer Übergangsperiode nach und nach publiziert.

Le pourquoi de la nouvelle série de documents CGC Conditions générales pour la construction

Jusqu'à présent, de nombreuses normes comportaient également des dispositions d'ordre contractuel. Il s'agissait avant tout d'indications concernant les „Obligations des professionnels impliqués“, les „Prescriptions de métré“, les „Prestations comprises / non comprises“, et des indications similaires. Du fait de la participation de la Suisse au CEN, les normes publiées par cet organisme doivent être reprises dans la collection des normes nationales, et les normes nationales actuelles qui seraient en contradiction avec les normes européennes doivent être abrogées. Cela implique que les éléments énumérés ci-dessus ne figurent plus dans les nouvelles normes et donc que ces directives y seront absentes. C'est pourquoi la nouvelle série de documents "CGC Conditions générales pour la construction" a été créée.

Dans le prolongement de cette refonte, les associations impliquées ont décidé des mesures complémentaires, à savoir:

1. Délimitation précise des documents

Les conditions contractuelles sont introduites dans le texte du contrat puis dans le contrat d'entreprise.

Toutes les conditions particulières, spécifiques à l'objet, sont explicitées dans le document „Conditions particulières“.

Les descriptions de prestations proprement dites figurent dans les chapitres CAN.

2. Retrait de différents éléments du CAN et intégration dans les CGC

Tel est p.ex. le cas des prescriptions de métré, des prestations comprises / non comprises, des conditions contractuelles du paragraphe 000 (pour autant qu'il ne s'agisse pas de définition de matériaux se rapportant aux articles), des renvois à des normes et d'autres documents, des suppléments.

Dès 2004, les chapitres CAN seront adaptés à ces nouvelles conditions à l'occasion de la révision périodique ordinaire et, durant une période transitoire, publiés au fur et à mesure de

Für den Anwender bedeutet dies, dass er bei der Erarbeitung von Submissionen die einzelnen Teile prüfen und die verschiedenen Dokumente den Gegebenheiten angepasst benutzen muss.

leur mise à jour. Pour l'utilisateur, cela signifie que, lors de l'élaboration des soumissions, il devra vérifier les différentes parties et utiliser les différents documents adaptés à la nouvelle réalité.

Die Anpassungen im Einzelnen

Les adaptations dans le détail

A. Eliminieren der Ausmassbestimmungen

A. Suppression des prescriptions de métré

Die in den Vorbemerkungen zu den Abschnitten und Unterabschnitten enthaltenen Ausmassbestimmungen werden aus dem NPK entfernt und in die ABB eingefügt, ebenso die bisher in Normen enthaltenen Bestimmungen. Der Anwender findet in Zukunft alle zu einer Arbeitsgattung gehörenden Ausmassbestimmungen in einem Dokument zusammengefasst. Der NPK enthält nur noch reine Leistungspositionen.

Les prescriptions de métré, figurant dans les remarques préliminaires des paragraphes et sous-paragraphes, sont retirées du CAN et intégrées aux CGC, tout comme les conditions contenues jusqu'à présent dans les normes. Dorénavant, l'utilisateur trouvera toutes les prescriptions de métré relatives à une catégorie de travaux regroupées dans un document. Le CAN ne contient plus que des articles descriptifs.

B. Eliminieren der inbegriffenen und nicht inbegriffenen Leistungen

B. Suppression des prestations comprises / non comprises

Wie die Ausmassbestimmungen werden auch alle Bestimmungen bezüglich der inbegriffenen und nicht inbegriffenen Leistungen aus dem NPK entfernt und in die ABB aufgenommen. Aus den Normen werden sie gestrichen.

Comme les prescriptions de métré, toutes les conditions relatives aux prestations comprises / non comprises sont également retirées du CAN et reprises dans les CGC. Ces conditions sont radiées des normes.

C. Eliminieren der Positionen mit vertraglichen Bestimmungen

C. Suppression des articles comprenant des conditions contractuelles

Im NPK wird der Abschnitt 000, der bisher vertragliche Bestimmungen, Verweise auf Normen und andere Dokumente, Anweisungen, Definitionen und dgl. enthielt, eliminiert. Der Anwender kann die einzelnen Teile wie folgt wiederfinden:

Dans le CAN, le paragraphe 000 qui contenait jusqu'à présent des conditions contractuelles, des renvois à des normes ou à d'autres documents, des directives, des définitions et similaires est supprimé. L'utilisateur retrouvera ces éléments sous la forme suivante:

Materiallieferung:

Fourniture des matériaux:

Die abgestützt auf die Norm SIA 118 enthaltene Bestimmung bezüglich der Lieferung ist im NPK nicht mehr aufgeführt. Die Aussage über die Materiallieferung ist zukünftig in den Abschnitts- oder Unterabschnittstiteln enthalten oder die Positionen enthalten die Aussage im Positionstext. Damit ist ein von Anwendern immer wieder geäussertes Wunsch berücksichtigt. Im Grundsatz ist aber die Regelung, wie sie in der Norm SIA 118 Art. 10 formuliert ist, nach wie vor gültig.

Les conditions relatives aux fournitures se référant à la norme SIA 118 ne figurent plus dans le CAN. Les indications concernant la fourniture des matériaux se trouvent dorénavant dans les titres des paragraphes et des sous-paragraphes ou encore dans le texte de l'article lui-même. Cet aménagement répond à un vœux très souvent émis par les utilisateurs. Fondamentalement, la règle, telle qu'elle est formulée à l'art. 10 de la norme SIA 118, reste toujours valable.

Positionen mit vertraglichen Bestimmungen:
Die Positionen mit vertraglichen Bestimmungen beinhalten objektspezifische Bestimmungen und gehören in das Dokument „Besondere Bestimmungen“. Dieses Dokument ist eigenständiger Bestandteil einer Submission Für die Gestaltung steht dem Anwender die Struktur des NPK 102 „Besondere Bestimmungen“ zur Verfügung.

Positionen mit Begriffen, Abkürzungen, Definitionen:
Im Abschnitt 000 waren auch Positionen mit Erklärungen zu Begriffen, Abkürzungen und Definitionen enthalten. Neu sind sie auf der Seite „Anwendung“ nachzulesen. Sind in einem NPK Grunddefinitionen notwendig, die für das ganze Kapitel gelten, sind diese aber auch in Zukunft im Abschnitt 000 enthalten (z.B. Definition der Betonsorten).

D. Eliminieren der Verweise auf Normen und andere Dokumente

Die bisher in der Position 011 enthaltenen Verweise auf Normen und andere Dokumente werden eliminiert. Damit der Anwender auch in Zukunft die Information zur Verfügung hat, auf welchen Normen und anderen Dokumenten der NPK basiert, wird im Kapitel die neue Seite „Anwendung“ geschaffen. Darin sind neu die Verweise auf Normen und Dokumente enthalten. Die aufgeführten Dokumente haben zu Beginn der Zeile einen Stern. Er dient als EDV-Steuerzeichen. Die Softwarehäuser sollen die Anwenderprogramme so ergänzen, dass die mit einem Stern versehenen Teile per Mausklick in die vorgesehene Vertragsurkunde bzw. in den Werkvertrag übernommen werden können. Damit solche Dokumente für ein konkretes Objekt Gültigkeit erhalten, sind sie zwingend in die Vertragsurkunde oder den Werkvertrag aufzunehmen.

E. Eliminieren der rechnerischen Zuschläge

Die in einzelnen NPK-Kapiteln enthaltenen Positionen mit rechnerischen Zuschlägen wurden ebenfalls eliminiert. Dem Bauherrn sollen effektive Leistungen in Rechnung gestellt werden und nicht prozentual angerei-

Articles comportant des conditions contractuelles:

Les articles comportant des conditions contractuelles contiennent des conditions spécifiques à l'objet et doivent figurer dans le document „Conditions particulières“. Ce document est un élément autonome d'une soumission. L'utilisateur dispose de la structure du CAN 102 „Conditions particulières“ pour sa conception.

Articles comportant des définitions de termes, des abréviations, des explications:

Le paragraphe 000 comportait aussi des articles précisant aussi des définitions de termes, des abréviations, des explications. On trouve ceux-ci désormais sur la page „Indications générales“. Si, dans un CAN, des définitions de base valables pour tout le chapitre sont nécessaires, celles-ci continueront de figurer dans le paragraphe 000 (p.ex. définition des sortes de béton).

D. Suppression des renvois à des normes et autres documents

Les renvois à des normes et autres documents qui figuraient jusqu'ici dans l'article 011 sont supprimés. Afin qu'à l'avenir l'utilisateur dispose également des informations au sujet des normes et autres documents auxquels se réfère le CAN, on a introduit une nouvelle page „Indications générales“ dans le chapitre. Celle-ci contient désormais les renvois aux normes et autres documents. Les documents énumérés comportent en début de ligne un astérisque qui sert de caractère à fonction informatique. Les fournisseurs de logiciels complèteront les programmes d'application de façon à ce que les éléments marqués d'un astérisque puissent être transférés d'un clic de souris dans le texte de contrat prévu ou dans le contrat d'entreprise. Pour acquérir une validité pour un objet concret, il est impératif que de tels documents soient repris dans le texte de contrat prévu ou dans le contrat d'entreprise.

E. Suppression des suppléments

Les articles figurant dans certains chapitres CAN et traitant de suppléments ont également été supprimés. Ce sont des prestations supplémentaires effectives qu'il faut facturer au maître d'ouvrage et non pas des quantités majorées d'un certain pourcentage. Si les sup-

cherte Mengen. Handelt es sich bei den Zuschlägen um Mehrleistungen, werden diese in Zukunft als Mehrleistungen bezeichnet.

Die Seite „Anwendung“

Diese Seite ist eine Information für den Anwender des jeweiligen NPK-Kapitels. Darin findet der Ausschreibende – neben den in den Punkten A. bis E. genannten Informationen – auch Hinweise, wie er die Teile des Kapitels verwenden kann und auf welchen Grundüberlegungen das Kapitel aufgebaut ist. Im System hat diese Seite keine Bedeutung und ist auch nicht Bestandteil des Datenaustauschs nach SIA 451.

Übergangsregelungen

Ab der Ausgabe 2004 werden im Rahmen der Revisionen alle NPK-Kapitel an die neuen Regelungen und Abgrenzungen angepasst. Dies kann aber nicht bei allen Kapiteln gleichzeitig geschehen. Enthält ein Leistungsverzeichnis mehrere Kapitel so kann es in der Übergangszeit vorkommen, dass einige Kapitel angepasst sind und andere noch nicht. Um die Rechtssicherheit wahren zu können, muss der Anwender daher im Werkvertrag den unterschiedlichen Gegebenheiten Rechnung tragen. Als Hilfe für die Ausgestaltung der Bestimmungen hat CRB das Merkblatt Nr. 15 „Normpositionen-Katalog NPK und Allgemeine Bedingungen Bau ABB – Das neue System – Empfehlung für die Übergangszeit“ geschaffen und ausgeliefert. In diesem Merkblatt sind Formulierungsvorschläge für die verschiedenen Arten von Leistungsverzeichnissen aufgeführt, die der Anwender in den Werkvertrag übernehmen kann. Besondere Beachtung muss der Anwender der Formulierung der Vertragsbestandteile schenken. Das Merkblatt enthält auch Formulierungsvorschläge, die im Werkvertrag aufzuführen sind.

pléments représentent des prestations supplémentaires, ils seront dorénavant désignés comme tel.

La page „Indications générales“

Cette page est une information pour les utilisateurs du chapitre CAN concerné. Le soumissionnaire y trouve – outre les informations énumérées aux points A. à E. – également des indications au sujet de la manière d'utiliser les parties du chapitre et des principes sur lesquels repose la structure du chapitre. Cette page n'influe en aucune manière sur le système et n'est pas non plus partie intégrante du transfert de données selon SIA 451.

Règlement transitoire

A partir de l'édition 2004, tous les chapitres CAN seront adaptés aux nouvelles règles et délimitations à l'occasion de leur révision. Ceci ne peut cependant pas se faire pour tous les chapitres simultanément. Si un descriptif comprend plusieurs chapitres, il se peut que, dans la période transitoire, certains chapitres soient déjà adaptés alors que d'autres ne le soient pas encore. Afin de garantir la sécurité du droit, l'utilisateur doit tenir compte des différentes conditions dans le contrat d'entreprise. Pour faciliter l'élaboration des conditions, CRB a édité et livré la fiche technique no 15 „CAN Catalogue des articles normalisés et CGC Conditions générales pour la construction - Le nouveau système - Règlement pour la période transitoire“. Cette fiche propose des présentations pour les différents genres de descriptifs que l'utilisateur peut reprendre dans le contrat d'entreprise. L'utilisateur devra porter une attention toute particulière à la présentation du contenu du contrat. La fiche technique comporte également des propositions de formulation qui doivent être contenues dans le contrat d'entreprise.